Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 8 (1954)

Heft: 2

Artikel: Verwaltungsbau Escher Wyss AG, Zürich = Bâtiment administratif

Escher Wyss S.A., Zurich = Administrative offices of Escher Wyss Ltd.,

Zurich

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-328726

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

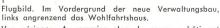
Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Verwaltungsbau Escher Wyss AG, Zürich

Bâtiment administratif Escher Wyss S.A., Zurich Administrative offices of Escher Wyss Ltd., Zurich

> Architekt: Robert Landolt BSA/SIA, Zürich



Vue aérienne. Au premier plan, le nouveau bâtiment administratif, à gauche, le bâtiment social.

Aerial view. In the foreground, the new administrative offices; on the left, the adjacent welfare house.

2 Ostfassade des Verwaltungsbaues, links das Wohlfahrtshaus.

Façade est du bâtiment administratif, à gauche le bâtiment social.

East facade of the administrative offices; on the left, the welfare house.

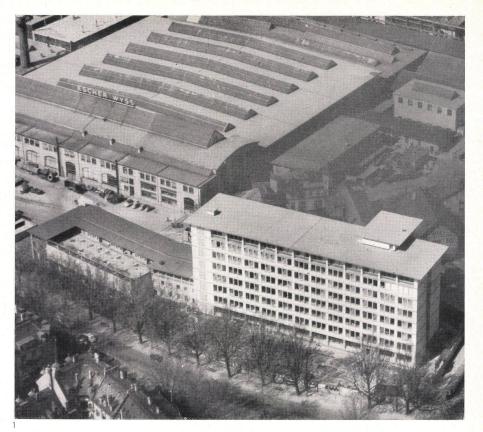
Aufgabe

Das im Jahre 1805 gegründete Maschinenbau-Unternehmen Escher Wyss AG, Zürich, sah sich durch die stetig steigende fabrikatorische Entwicklung der letzten Jahrzehnte und der damit verbundenen Vergrößerung des technischen und administrativen Apparats veranlaßt, einen Wettbewerb für ein neues Verwaltungsgebäude auszuschreiben. In diesem Wettbewerb wurde der erste Preis Architekt Robert Landolt, Zürich, zuerkannt, der in der Folge auch mit der Ausführung des großen Bauvorhabens betraut wurde. Die Ausgangspunkte für die Projektierung waren zum ersten die Forderung, den bestehenden, aus dem Ende des vergangenen Jahrhunderts stammenden Verwaltungsbau bis zur Erstellung des Neubaus stehen lassen zu müssen, und zweitens, diesen so zu projektieren, daß er auf die um 6 m zurückversetzte Baulinie zu stehen kam, wodurch der zur Verfügung stehende Platz relativ wenig tief wurde. Der Architekt wußte dieser Schwierigkeit aus dem Wege zu gehen, indem er den Bau in die Höhe entwickelte.

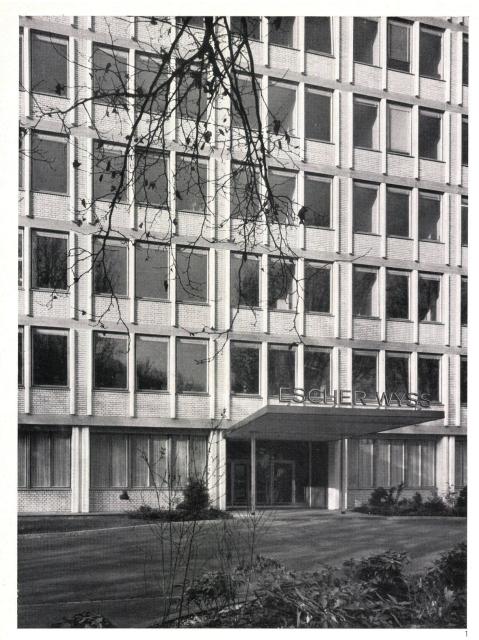
In acht Geschossen waren kaufmännische und technische Büros sowie die Direktionsbüros und eine Abwartwohnung unterzubringen. Der Bau sollte ferner in einer späteren Etappe um zirka ein Drittel erweitert werden können.

Lösung

Neben dem bereits bestehenden Wohlfahrtsbau wurde ein Bürohochhaus von 17 m Tiefe und zirka 68 m Länge gebaut, das gegenüber dem Wohlfahrtshaus leicht abgewinkelt angeordnet ist und dem Escher-Wyss-Platz, wo die mit starkem Verkehr belastete Industriestraße Zürich erreicht, den sehr erwünschten städtebaulichen Abschluß gibt. Der Eingang zu diesem Bürohaus liegt am Escher-Wyss-Platz selbst, also am Nordende des Baukörpers. Dort ist im Erdgeschoß eine geräumige Empfangshalle mit einer Gruppe von vier Personenaufzügen angeordnet. Das Treppenhaus selbst ist aus dem eigentlichen Baukörper herausgenommen und springt gegen Westen vor. Es wird gleichzeitig um ein Stockwerk höher geführt als der Bürohochbau und ergibt somit das willkommene Gelenk, an dem später der







Teilansicht der Eingangsfront mit den Büros. Vue partielle de la façade de l'entrée avec les bureaux. Part view of the entrance facade with the offices.

2 Empfangshalle im Erdgeschoß, im Hintergrund Korridor zu den Büros, Liftanlage und Treppenhaus links. Boden- und Treppenbelag sind in Castione-Marmor ausgeführt.

Salle de réception au rez-de-chaussée. Au fond, le corridor menant aux bureaux, les ascenseurs et la cage d'escalier à gauche.

Reception hall on the ground-floor; in the background, corridor to the offices; lift and staircase on the left.

3 Blick in die Empfangshalle. Vue de la salle de réception. View looking into the reception hall.

4 Korridor, links und rechts die Büroräume. Corridor avec les bureaux des deux côtés. Corridor, offices on the left and right.



1 Treppenhaus. Cage d'escalier. Staircase.

2 Sitzungszimmer der Direktion. Salle des séances de la direction. Management conference room.







2

Erweiterungsbau angefügt werden kann. Dieser wird rechtwinklig zum Hochbau zu liegen kommen und die Industriestraße flankieren.

Als Ganzes gesehen, wird der Gebäudekomplex aus einer Reihe von verschieden hohen und in seiner äußeren Struktur auch verschieden behandelten Bauteilen bestehen. Dem dreistöckigen Wohlfahrtsbau, der im wesentlichen geschlossene Wandflächen zeigt und ein pergolaartiges Dachgeschoß trägt, ist mit einem schmaleren Zwischenbau der achtstöckige Hochbau angefügt. Seine Fassadenstruktur ist im wesentlichen die eines differenzierten Skelettbaus. Bei beiden Bauten ist als hauptsächlichstes Material gelber Fassadenziegel unverputzt verwendet worden, ein in Zürich leider sehr selten verwendetes, prächtiges und lebendiges Material, das zu den hellgestrichenen Betonteilen des Skelettes in farblichem und materialmäßigem Gegensatz steht.

Bürohäuser werden seit einigen Jahrzehnten in Zürich prinzipiell als Skelettbau gelöst. Der Einfluß des ersten derartigen Baues, des Bleicherhofes, den Prof. Salvisberg entworfen hat, ist in jedem seither ausgeführten Bürohaus in Zürich spürbar. Leider sind die meisten der sehr vielen Neubauten dieser Art geistlose Nachahmungen des Salvisbergbaus oder dann, wiederum mit wenigen Ausnahmen, Skelettbauten, die der inneren Spannung ermangeln. Mit dem endlosen Aneinanderreihen desselben Elementes ist noch keine Architektur gemacht. Deshalb sei hier besonders festgestellt, wie es bei vorliegendem Beispiel dem Architekten durch sorgfältige Studien gelungen ist, aus dem gegebenen Schema des Skelettbaus (die Normalbürobreite diktiert seit 20 Jahren dieses Schema) ein sehr differenziertes Fassadengebilde zu entwickeln. Dies ist geschehen durch das Einfügen von Hauptachsen, deren Abstand 5,12 m beträgt, zwischen denen Nebenachsen von 1,51 m Abstand eingefügt sind. Die fenstertrennenden Skelettpfeiler der Nebenachsen werden bei den Hauptpfeilern verdoppelt und bilden dort zusammen mit einer schmalen Mauerfläche den Hauptpfeiler von insgesamt 78 cm Breite. Was dem Bau eine wohlabgewogene Spannung zwischen horizontal und vertikal gibt, ist ferner die geschickt ausgebildete Lösung der bis zur Fassade hinausgezogenen Eisenbetondecken. Diese Decken bilden waagrecht um den ganzen Bau herumführende hellgraue Bänder, auf denen die obenerwähnten Pfeiler stehen. Diese letzteren springen dabei, um dem Bau und seiner Fassade Profil zu geben, um zirka 12 cm vor die Fassadenflucht vor. Auch in der Höhenentwicklung wußte der Architekt durch das Zurücksetzen des Erdgeschosses und die Ausbildung des obersten Geschosses mittels eingezogenen Loggien klare, präzise Maßverhältnisse von Höhe und Breite zu schaffen. In sehr feinfühliger Art ist im Gegensatz zu dem profiliert wirkenden Hochbau das Wohlfahrtshaus im wesentlichen flächig gehalten.

In den einzelnen Geschossen des Hauptbaus folgen sich: im Erdgeschoß die Empfangshalle, Konferenzzimmer, die Buchhaltungsabteilung; im ersten Stock die Abteilung für Einkauf und Korrespondenz, in den fünf folgenden Geschossen Konstruktionssäle, im sechsten Geschoß zusätzlich die Abwartwohnung und im obersten Geschoß die Räume der Direktion.

An technischen Details sei erwähnt der Einbau einer Klimaanlage. Dieses Bürohaus ist somit das erste schweizerische Beispiel eines in amerikanischem Sinne voll klimatisierten Gebäudes. Zusätzlich zu einer einbetonierten Deckenstrahlungsheizung wurden in den Fensterbrüstungen Heizrohre eingebettet. Dieses Detail scheint uns von außerordentlicher Wichtigkeit, sind doch bei einer normal konstruierten Deckenheizung, wie sie heute auch in Miets-







häusern angewendet wird, die unzweifelhaften Nachteile gerade dadurch bedingt, daß die durch die Fenster eindringende Kälte nirgends mehr neutralisiert wird. Zusätzlich zu diesen Heizflächen sind in Korridoren und Hallen an einigen Orten noch Bodenheizungsrohre angebracht worden.

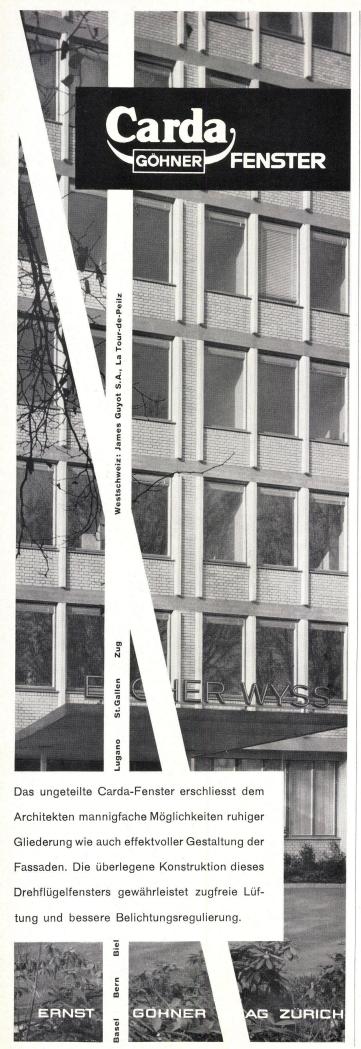
Die Fenster sind durchgehend als Drehschwingfenster, Typ Carda, mit eingebauten Sonnenlamellstoren ausgeführt.

Dachterrasse des Wohlfahrtshauses. Terrasse-jardin du bâtiment social. Roof terrace of the welfare house.

Wohlfahrtshaus, links Fabrikeingang und Portierloge. Bâtiment social, à gauche l'entrée de la fabrique et la loge du portier.

Welfare house; on the left, works entrance and porter's lodge.





Kleider-Frey, Basel

Architekten: Bräuning, Leu, Dürig, BSA, Basel

Maurerarbeiten Zimmerarbeiten Elektrische Installation Heizung Ventilationsanlage Beleuchtungskörper Gipserarbeiten Glaserarbeiten Schreinerarbeiten Schaufensteranlage Sonnenstoren Lamellenstoren Natursteinarbeiten Bodenbeläge Inlaidbeläge Malerarbeiten Tapeten Beschriftungen **Empfehlungsliste** von Firmen, welche an den nachstehenden Bauten beteiligt waren

Wenk & Cie. Nielsen-Bohny & Cie. AG. E. Locher & Cie. AG. Hans Geißberger E. Kalt AG. Karl Gysin & Co. Mensch & Co. Alfred Demenga Sohn Chr. Vosseler & Sohn O. Bützberger A. Grießer AG. Metallbau AG. Marmorwerk AG. Huber AG. P. Matzinger Karl Meier Brenner & Cie. AG. Schmidlin & Magoni

Kost & Cie., Basel

Architekten: Bräuning, Leu, Dürig, BSA, Basel

Maurerarbeiten Schlosserarbeiten Spenglerarbeiten Zimmerarbeiten Plattenarbeiten Elektrische Installationen Malerarbeiten / Gipserarbeiten Schreinerarbeiten Bodenbeläge Beleuchtungskörper Tapeziererarbeiten

Stehelin & Vischer Brühl Nielsen-Bohny & Cie. AG. Huber AG. Schachenmann & Cie. AG. Lehmann & Cie. AG.
A. Menge & Cie.
Gebr. Heinzer
Weis & Hottiger Regent A. & P. Hauck

Papyrus AG., Basel

Architekten: Bräuning, Leu, Dürig, BSA, Basel

Maurerarbeiten Heizung Leuchtreklame Beleuchtungskörper

Sonnenstoren Lamellenstoren Schlosserarbeiten Teppich, Inlaid Malerarbeiten Schreinerarbeiten

Lüftung Telephoninstallation Viravox-Anlage Stühle

Stehelin & Vischer Ammann & Co. Ammann & Co.
Rovo AG.
Steiner & Steiner AG.
Gysin & Co.
A. Grießer AG.
Metallbau AG. O. Bützberger Sandreuter & Co. AG. B. Bißegger Gebr. Heinzer Fränkel & Voellmy AG. E. Kalt AG. Kriegel & Schaffner AG. Autophon AG. Wohnbedarf

Escher Wyss AG., Zürich Bürogebäude

Architekt:

Rob. Landolt, BSA/SIA, Zürich 2

Bauingenieure

Elektro-Ingenieure

Beratender Ingenieur für Heizung und Lüftung Aushub

Erd-, Maurer- und Eisenbetonarbeiten Kunststeinlieferung

Natursteinlieferung

Spenglerarbeiten

Flachdachisolation

Telefon- und Schwachstromanlagen

Elektro-Installationen und Apparate

Schalttafel Hauptverteilung Etagentableaux

Telefon-Kabinen

Beleuchtungskörper

Sanitäre Installationen und Apparate

Strahlungsheizung

Aufzugsanlagen

Glaserarbeiten

Fensterabdichtungen

Glaslieferung

Schellenberg & Chatelain, Sihlstraße 55, Zürich 1 H. W. Schuler & E. Brauchli, Genferstraße 8, Zürich 2

Märki, Locarno-Muralto Suter, Leemann AG., Badenerstraße Suter, Leemann AG., Badenerstraße 338, Zürich Locher & Co., Pelikanplatz 5, Zürich 1 Favre & Cie. AG., Wallisellen Spezialbeton AG., Staad M. Antonini & Co., Schweizerische Jakob Scherrer Söhne,
Allmini According to Scherrer Söhne,
Allmendstraße 7, Zürich 2
Meynadier & Cie. AG., Vulkanstraße
110, Zürich 9 Autophon AG., Claridenstraße 19, Zürich 1 G. Pfenninger AG., Ägertenstraße 8, Zürich 3 Rud. Maag & Cie., Schweizergasse 6, E. Winkler, Löwenstraße 1, Zürich 1 Hans K. Schibli, Feldeggstraße 32, Zürich 8 Hch. Weber, Ing., Badenerstraße 652, «Exoton» Rob. Rietiker, Albisrieder-Rovo AG., Karstlernstraße 9, Zürich Philips AG., Manessestraße 192,

Schmid & Wild AG., Forchstraße 30, Ernst Buschor, Schaffhauserstraße 21, Zürich Schweiz. Wagons- und Aufzügefabrik

AG., Schlieren-Zürich Ernst Göhner AG., Hegibachstraße 47, Zürich 7 Kaspar Winkler & Co., Geerenweg 9, Zürich 48

Quendoz, Erne & Cie., Hardturm-straße 131, Zürich 5

Meister AG., Metallkonstruktionen. Schlosserarbeiten Herzogenmühlestraße 20, Zürich 1 Fritz Tangemann, Mainaustraße 52, Zürich 8 Jac. Bentele, Josefstraße 23, Zürich 5 Fahnenstangenhalter Säulenverkleidung A. Byland & Co., Rennweg 48, Zürich1 Hans Blättler, Hofackerstraße 13a, Zürich 7 Gauger & Co. AG., Niklausstraße 11, Zürich 6 Feineisenkonstruktion Metallbau AG., Anemonenstraße 40. Stahltürzargen Jul. Hädrich & Co., Freilagerstraße 29, Stahlfensterbänke Zürich 47 Siegfried Keller & Co., Wallisellen-Gitterrost Louis Kobi, Brandschenkestraße 169, Brossematten Vordach in Stahlkonstruktion Schäppi AG., Dennlerstraße 39, Zürich A. Brun del Re, Kellerweg 63, Zürich 3 Terrazzobelag Rolf Moser AG., Grenchen Fritz Grob AG., Drahtzugstraße 8, Treppenhandlauf Gipserarbeiten Rud. Bindella, Hönggerstraße 115, Zürich 10 Alfr. Sauter AG., Wuhrstraße 31/37, Zürich 3 Renato Pescia, Fellenbergweg 22, Zürich 47 Heinemann & Sohn, Höfliweg 46, Prodecor AG., Pelikanstraße 37, Ventilationskanäle in Gips Zürich 1 Schreinerarbeiten A. Geiler & Söhne, Dübendorf E. & A. Meier, Dorfstraße 19, Zürich 10 Bruno Piatti, Dietlikon-Zürich Karl Steiner, Hagenholzstraße 60, Zürich 11 J. Weidmann AG., Selnaustraße 15, Zürich 2 Rudolf Schmid, Goldbacherstraße 8, Zürich-Küsnacht Walter Kollbrunner, Rigistraße 2, Akustikplatten Zürich 6 Zurich 6
Bernard Hitz, Uster-Zürich
H. Sieber, Brunnhalde 9, Luzern
Stalgo AG., Gommiswald SG
Karli & Co., Limmatstraße 117, Zürich 5
E. Feßler, Sunnige Hof 10, Zürich 51 Hallendeckisolation Patenttreppe Garderobenkasten in Stahl Beschläge Türschoner G. Maccione, Hardstraße 312, Zürich 5 Hug Bodenbeläge AG., Lavaterstraße 44/46, Zürich 2 Wand- und Bodenplatten Sponagel & Co., Sihlquai 141, Zürich 5 Max Noldin AG., Friesenbergstraße 110, Zürich 3 Eugen Jeuch & Cie., Löwenstraße 3, Zürich 1 Metallbau AG., Anemonenstraße 40, Lamellenstoren Zürich Albin Hofer, Freiestraße 127, Zürich 7 Unterlagsböden Hug Bodenbeläge AG., Lavaterstraße 44/46, Zürich 2 Meynadier & Cie. AG., Vulkanstraße 110, Zürich 9 Schuster & Co., Bahnhofstraße 18, Wadimexbelag im Keller Linoleumbeläge Zürich 1 Zurich 1 Forster & Co., Theaterstraße 12, Zürich 1 Meyer, Müller & Co. AG., Stampfenbachstraße 6, Zürich 1 Gubo Linoleum und Gummibelag AG., Badenerstraße 154. Zürich 4 H. Rüegg-Perry AG., Bahnhofplatz 9, Zürich 1 Tröndle & Weber. Parkettarbeiten Hohenklingenstraße 16, Zürich 10 Forster & Co., Theaterstraße 12, Spannteppich Zürich 1 Müller-Brütsch & Co., Parkring 21, Behandlung Bodenbeläge Zürich 27 A. Tibone, Schubertstraße 21, Zürich 10 Äußere Malerarbeiten H.R.Schmidheiny, Berneck-Rheintal H. Müller-Oetiker, Scheuchzerstraße 74, Zürich 6 Sichtbetonanstrich Innere Malerarbeiten C. Gianotti, Brandschenkestraße 14, J. Vannini, Freiestraße 186, Zürich G. Santi, Zeltweg 64, Zürich Paul Scholl, Frohburgstraße 234, Zürich 6 H. Müller-Oetiker, Scheuchzerstraße 74, Zürich 6 Mächler & Kolb. Hardstraße 69, Zürich Beizarbeiten Paul Haußmann, Werdmühleplatz 4, Tapeziererarbeiten Zürich 1 Tapeten Spörri, Talacker 16, Zürich 1 Herm. Bötschi, Letzigraben 4, Zürich 3 Albert Knobel, Wydenstraße 3, Vorhänge Gebäudereinigung Zürich 4 Carl Bohny, Waffenplatzstraße 22, Zürich 2

Baufeg, E. Schilter, Kanzleistraße 90, Zürich 4 Walo Bertschinger AG.,

Knuchel & Kahl AG., Rämistraße 17,

Nüschelerstraße 45, Zürich 1 Ernst Steiner, Badenerstraße 425,

Simmen & Cie., Uraniastraße 40,

ohnbedarf AG., Talstraße 11,

AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus,

Parkplatz

Möblierung

Zürich

Zürich 1

Glarus

Gärtnerarbeiten

Die neuartige Göhner **Espagnolette** Betonte Eleganz des Griffes ist das augenfälligste Merkmal dieses verdeckten Drehstangenverschlusses. Hermetisches Schliessen durch Anpressen der Flügel mittels End-u. Mittelhaken, harmonische Gesamtwirkung der Beschläge durch Übereinstimmen des formschönen Griffes mit **SOHNER NORMEN** den bevorzugten Waggondrückern der Türen, sind weitere grundlegende Vorteile Unsere Norm-Fenster und -Balkontüren erhalten von jetzt an einheitlich die Göhner-Espagnolette. Verlangen Sie bitte den Spezialprospekt. Telefon (051) 24 17 80 Postfach Zürich 32 Vertretungen in Bern, Basel, St. Gallen, Zug, Biel, Genève, Lugano ZÜRICH

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Verwaltungsbau

Bâtiment administratif Administrative offices

Verwaltungsbau Escher Wyss AG, Zürich

Bâtiment administratif Escher Wyss S.A., Administrative offices of Escher Wyss Ltd.,

> Architekt: Robert Landolt BSA/SIA, Zürich

Lageplan / Situation / Site plan 1:1500

- Lageplan / Situation / Site plan 1: 1500

 1 Wohlfahrtshaus (1. Bauetappe) / Bâtiment social (1e étappe) / Welfare house (1st stage)

 2 Verwaltungsbau (2. Bauetappe) / Bâtiment administratif (2e étappe) / Administrative offices (2nd stage)

 3 Verwaltungsbau (3. Bauetappe) / Bâtiment administratif (3e étappe) / Administrative offices (3rd stage)

 4 Montagehallen / Halles de montage / Assembly shops

- Assembly shops

 5 Erweiterung Montagehallen / Agrandissement des halles de montage / Extension to assembly shops

 6 Bestehendes Verwaltungsgebäude / Ancien båtiment administratif / Exist-
- ing administrative building
- W Wohlfahrtshaus / Bâtiment social / Welfare house 1:600
- Westare nouse 1:000

 B Verwaltungsbau / Bâtiment administratif / Administrative offices 1:600

 C Schnitt durch den Verwaltungsbau / Coupe du bâtiment administratif / Section through the administrative offices 1.400 1:600
- E Erweiterung Verwaltungsbau / Agrandissement du bâtiment administratif / Extension to administrative offices

Legenden für Konstruktionsblatt 6 / Légendes pour plan détachable No. 6 / Captions for the design sheet 6

- 1 Magazin / Entrepôt / Stores 2 Keller Wirt / Cave du restaurateur / Barman 3 Kofferraum / Chambre à valises /

- Borman

 3 Kofferraum / Chambre à valises /
 Baggage room

 4 Putzraum / Débarras / Cleaning room

 5 Bodenraum / Grenier / Garret

 6 Duschen / Douches / Showers

 7 Badmeister / Maître des bains / Baths
 superintendent

 8 Fabrik-Garderobe / Vestiaire de la
 fabrique / Factory cloakroom

 9 Elektrische Hauptverteilung / Distribution électrique principale / Main distribution of electricity

 10 Bierkeller / Cave à bière / Beer cellar

 11 Kühlraum / Chambre de réfrigération /
 Cold storage

 12 Vorräte / Provisions / Supplies

 13 Bühnenmaterial / Matériel pour la
 scène de théâtre / Stage properties

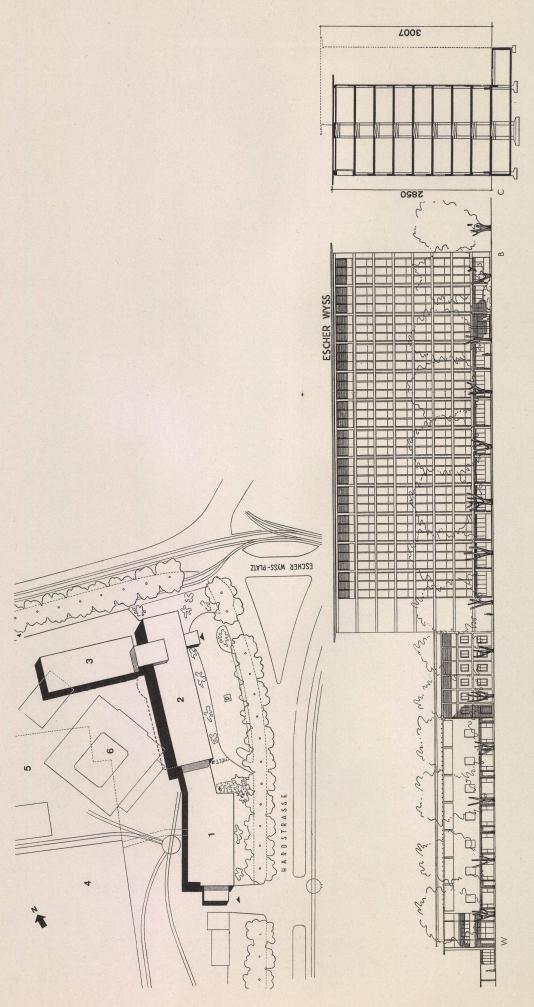
 14 Obst- und Gemüsekeller / Cave à fruits
 et à légumes / Fruit and vegetable
 store

 15 Archiv / Archives / Records

 16 Entwicklungsraum / Chambre de déven-

- store
 15 Archiv / Archives / Records
 16 Entwicklungsraum / Chambre de développement / Developing room
 17 Reproduktion / Reproduction / Photomechanical processes
 18 Tresorraum / Chambre-trésor / Strong-

- 19 Werkstatt / Atelier / Workshop 20 Boilerraum / Chambre des boilers / Boiler room



Konstruktionsblatt

Plan détachable Design sheet

Bauen ... Wohnen

2/1954

PE

Verwaltungsbau Escher Wyss AG, Zürich

Bâtiment administratif Escher Wyss S.A.,

Administrative offices of Escher Wyss Ltd.,

Architekt: Robert Landolt BSA/SIA, Zürich

W Wohlfahrtshaus / Bâtiment social / Welfare house

- Verwaltungsbau / Bâtiment administratif / Administrative offices
- Erweiterung Verwaltungsbau / Agran-dissement du bâtiment administratif / Extension to administrative offices
- 21 Pumpenraum / Chambre des pompes / Pump room
 22 Sanitärverteilung / Distribution sanitaire / Sanitary distribution
 23 Batterieraum / Chambre des batteries /
- Battery room 24 Keller Abwart / Cave du concierge / Cellar porter 25 Ventilationszentrale / Centrale de ven-
- 26 Permitations/Central ventilating plant
 26 Pemperaum Heizung / Chambre des
 pompes du chauffage / Pump room
 for heating
- 27 Transformerstation / Station des trans-27 Transformerstation | Station des transformers | Transformer station
 28 Windfung | Tambour | Draught-excluding door
 29 Portier | Porter
 30 Halle | Hall
 31 Werkmeister | Contre-maître | Foreman
 32 Küchenchef | Chef de cuisine | Kitchenchef | Chef de cuisine | Chef

- 33 Spülküche / Nettoyage de la vaisselle /
- Scullery

 34 Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen

 35 Rüstküche / Cuisine d'apprêtage /
- Southcase / Cutsine d applicage / Culinary equipment
 36 Tagesvorräte / Provisions quotidiennes / Supplies for the day
 37 Röntgenzimmer / Chambre de radiographie / X-ray room
 38 Warteraum / Salle d'attente / Wait-

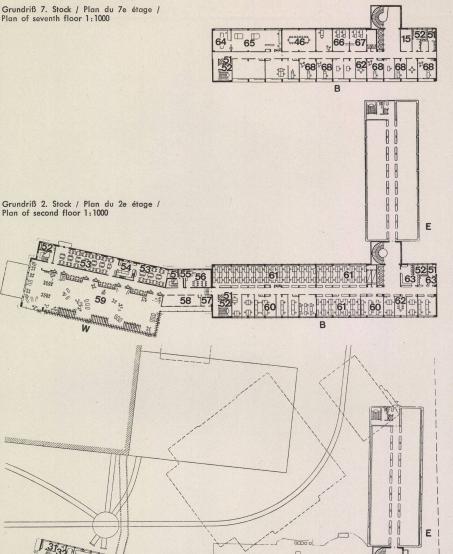
- ing-room
 39 Unfallraum / Dispensaire / Accident
- room 40 Behandlung / Traitement / Treatment 41 Entwicklungsraum / Chambre de déve-loppement / Development room 42 Bad/Sanitär / Bains/Installations sani-taires / Bath/Sanitary room 43 Arztzimmer / Chambre de médecin /
- Doctor's room Großer Eßsaal / Grand réfectoire /
- Large dining-room
 45 Empfangshalle / Réception / Reception
- 46 Konferenzzimmer / Salle des conféren-
- ces / Conference room 47 Kasse / Caisse / Cash-desk 48 Buchhaltung / Comptabilité / Ac-
- 48 Buchhaltung / countancy
 49 Arbeiterpersonalbüro / Bureau du personnel d'usine / Works staff office
 50 Lohnbüro / Bureau des salaires /
- sonnel d'usine / Works statt office 50 Lohnbüro / Bureau des salaires / Wages office 51 WC Frauen / WC dames / WC Women 52 WC Männer / WC hommes / WC Men 53 Angestelltenraum / Chambre des em-ployés / Office staff room 54 Office / Pantry 55 WC Direktion / WC direction / WC

- 55 WC Direktion / WC direction / WC Management
 56 EBraum Direktion / Salle à manger de la direction / Managers' dining-room
 57 Abstellraum / Débarras / Repository
 58 Ventilationsanlage / Installation de ventilation / Ventilating plant
 59 Dachterrasse / Terrasse-jardin / Roof

- terrace 60 Devis-Büro / Bureau des devis / Esti-

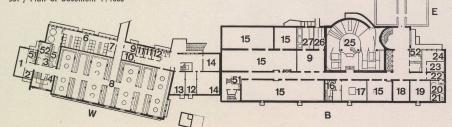
- 60 Devis-Büro / Bureau des devis / Estimating office
 61 Zeichnungssaal / Salle des dessinateurs / Drawing office
 62 Sprechzimmer / Consultation / Parlour
 63 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
 64 Plandruck / Impression de plans / Light tracing
 65 Heliographie / Héliographie / Heliographie / Heliographie
- graphy 66 Versicherungsbüro / Bureau des as-

- surances / Insurance office
 67 Personalbüro / Bureau du personnel /
 Staff office
 68 Geschäftsleitung / Direction / Works



Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-dechaussée / Plan of ground-floor 1:1000

Grundriß Kellergeschoß / Plan du sous-sol / Plan of basement 1:1000

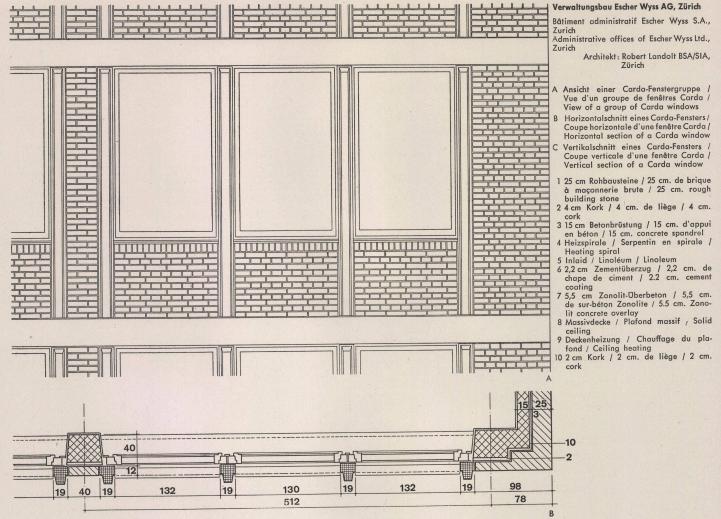


Konstruktionsblatt

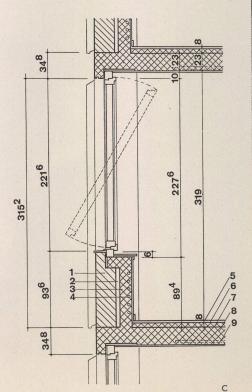
Plan détachable Design sheet

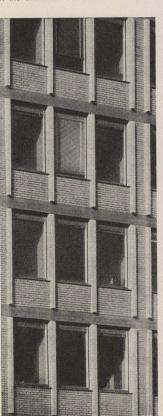
Fensterdetails

Détails des fenêtres Window details



Ostfassade des Verwaltungsbaues / Façade est du bâtiment administratif / East facade of the administrative offices





Plan détachable Design sheet

2/1954

Bauen : Wohnen

Verwaltungsbau Escher Wyss AG, Zürich

Bâtiment administratif Escher Wyss S.A., Zurich

Administrative offices of Escher Wyss Ltd., Zurich

Architekt: Robert Landolt BSA/SIA, Zürich

Vertikalschnitt durch ein Carda-Fenster / Coupe verticale d'une fenêtre Carda / Vertical section of Carda window

- 1 Eisenbetondecke / Plafond en béton
- crmé / Ferro-concrete floor 2 Korkisolierung 15 mm / Isolation de liège 15 mm. / Cork insulation, 15 mm. 3 Isolierzöpfe / Isolation / Insulation strands 4 Steinschrauben / Vis à scellement /

- 4 Steinschrauben / Vis a sceinemen /
 Stone screws
 5 Kunststein geschliffen / Pierre artificielle polie / Ground synthetic stone
 6 Carda-Fenster / Fenêtre Carda / Carda
 window
- window
 7 Anticorodal-Glasleisten / Reglette en
 anticorodal / Anticorodal glass rails
 8 Metallfensterbank / Appui de fenêtre
 en métal / Metal window sill
 9 Eichensimse / Moulure de chêne / Oak
 -ill.
- sills
- 10 Isolierung / Isolation / Insulation 11 Schiftholz / Bois emboîté / Laminated wood
- wood 12 Dübelholz / Bois à tampon / Dowel wood 13 Sichtmauerwerk / Maçonnerie nue /
- Unrendered masonry

 14 Korkisolierung 20 mm / Isolation de liège 20 mm. / Cork insulation, 20 mm.
- 15 Betonbrüstung / Allège en béton / Concrete parapet

- crete parapet
 16 Korkisolierung 40 mm / Isolation de
 liège 40 mm. / Cork insulation, 40 mm.
 17 Verputz / Crépi / Rendering
 18 Sockelleiste / Plinthe / Skirting
 19 Inlaid 3 mm / Linoléum 3 mm. /
 Inlaid, 3 mm.
 20 Zementüberzug 22 mm / Chape de
- Inlaid, 3 mm.

 20 Zementiberzug 22 mm / Chape de ciment de 22 mm. / Cement surface 22 mm.

 21 Zonolit-Überbeton 55 mm / Surbéton Zonolite 55 mm. / Zonolit concrete, 55 mm.

